



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

TUT

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

- to, vergonhoso, indecente, indecoroso, infame, que he contra a honra, contra o pejo. Pal. Lat.
- TURPEMENTE.** adv. Torpemente, com disformidade, vergonhosamente, com deshonestidade, impuramente, com obscenidade, indecorosamente.
- TURPEZZA.** f. f. Torpeza, fealdade, vergonha, deformidade, indecencia, deshonestidade, impureza, deshonra, indecoro.
- TURPILÒQUIO.** f. m. Discurso torpe, deshonesto, indecente, que he contra a honra, o pejo, a decencia.
- TURPILUCRO.** f. m. Ganho infame, lucro indecoroso, e indecente.
- TURPISSIMAMENTE.** adv. sup. Torpissimamente, muito indecorosamente, obscenissimamente, muito impuramente.
- TURPISSIMO.** sup. m. MA. f. Torpissimo, muito diforme, feissimo, muito impuro, indecorosissimo, muito obscuro.
- TURPITÙDINE.** f. f. Torpeza, diformidade, fealdade, indecoro, deshonestidade, indecencia, vergonha, obscenidade, impureza, o abtracto de torpe.
- TURRIBOLE.** v. TURIBOLE.
- TURRICULA.** f. f. Vaso do feitto de torre, de que os antigos usavão para jogar os dados. Pal. Lat.
- TURRITO.** adj. m. TA. f. Ornado, fortificado, guardado, cercado de torre.
- TURSIONE.** f. f. Porco marinho; qualidade de peixe do mar semelhante ao golinho.
- TURTUMAGLIO.** f. m. Qualidade de planta.

T U S

- * **TUSANTI.** f. m. pl. Todos os Santos, a festividade de todos os Santos, e o dia, em que se celebra esta festa.
- TUSCIO.** f. m. Especie de incenso.
- TUSSILAGINE.** f. f. Unha de cavallo, herba boa para a tosse.

T U T

- TUTELA.** f. f. Tutela, protecção do pupillo, da qual está encarregado o Tutor do mesmo pupillo para lhe conservar os seus bens.
- Esser in tutela di qualcheduno.* Estar na tutela de alguém: *Esse in alicujus tutela, in tutoris potestate esse*
- Esser sotto tutela.* Estar debaixo da tutela.
- Tutela.** Tutela, protecção, defensão.
- TUTELARE.** adj. m. f. Tutelar, que tem, e tomou alguma coisa debaixo da sua protecção.
- TUTELATO.** adj. m. TA. f. Que está debaixo do poder, da administração de hum tutor.
- Tutelato.** Que goza da protecção de alguém.
- Tutelato.** Defendido, protegido.
- TUTÒRE.** f. m. Tutor, defensor do pupillo; o que tem debaixo da sua protecção, e cuidado o pupillo.
- Esser tutòre di un pupillo.* Ser tutor de algum pupillo.
- Tutòre lasciato per testamento.* Tutor deixado em hum testamento.
- Assegnar un tutòre a' suoi figliuoli.* Assignar hum tutor dos seus filhos: *Adscribere tutorem liberis.*
- Tutòre.** no fig. Tutor, defensor, protector.
- Tutori delle ragioni altrui.* Protectores dos direitos alheios.
- TUTORIA.** f. f. Tutoria, tutela, cargo, emprego de hum tutor, ou de hum tutora.
- TUTRICE.** f. f. Tutora, mulher, que tem a tutoria, a tutela de hum pupillo.
- Tutrice.* no fig. Tutora, protectora, defensora, procuradora.
- TUTTADDUE.** Ambos, e hum, e outro.
- TUTTAFIATA.** adv. Todas as vezes que, continuamente, sempre, sem cessar.
- Tuttafiata.* Com tudo isso, todavia, não obstante.
- Tuttafiata.* Muitas vezes.
- TUTTATTRE.** Todos tres.
- TUTAVIA.** adv. Continuadamente, sem cessar, continuamente, sempre.

- Tuttavià.* Todavia, com tudo isso, não obstante.
- Tuttaviachè.* Todas as vezes que.
- Tuttavià meno.* Cada vez menos.
- Tuttavià più.* Todavia mais.
- TUTTAVOLTA.** adv. Todas as vezes. v. TUTTAFIATA.
- TUTTAVOLTACHÈ.** adv. Todas as vezes que.
- TUTTE LE PIÙ VOLTE.** adv. Muitas vezes, quasi sempre, frequentemente.
- TUTTO.** adj. m. TA. f. Todo, inteiro, que não lhe falta coisa alguma; referido á quantidade continua.
- Tutto il mondo.* Todo o mundo.
- Tutta la terra.* Toda a terra.
- Tutta la Provincia.* Toda a Provincia.
- Tutto l' Egitto.* Todo o Egypto.
- Tutto 'l popolo.* Todo o povo.
- Il sangue si sparge in tutto 'l corpo per mezzo delle vene.* O sangue se espalha por todo o corpo por meio das veias.
- Uomo tutto composto di furberie, e di menzogne.* Homem todo composto de velhacadas, e de mentiras.
- Sta tutto 'l dì a casa senza far niente.* Está todo o dia em casa sem fazer nada.
- Ogni tutto si fa delle sue parti.* Todo o todo se compõe, e se forma das suas partes.
- Tutta vestita.* Toda vestida.
- Tutto.** Todo, referido á quantidade discreta. Todo, cada hum, cada pessoa, cada coisa.
- Tutti gli anni.* Todos os annos.
- Tutti i mesi.* Todos os mezes.
- Tutti i giorni.* Todos os dias.
- Tutte le notti.* Todas as noites.
- Tutto cortese.* Todo cortez.
- A tutta briglia.* A toda a brida, á redea folta.
- A tutta voce.* Muito alto, com a maior contença de voz.
- A tutte vele.* Com todas as vélas, com as vélas cheias.
- Tutto ad un tempo.* Tudo a hum tempo.
- Ho inteso il tutto.* Ouvi, percebi tudo.
- TUTTO.** Todo, he tambem hum particula expletiva, mas dá energia á oração.
- Restare tutto meravigliato.* Ficar todo admirado, mui espantado.
- Tutto umile.* Todo humilde, mui humilde.
- Tutto assicurato.* Todo seguro, mui seguro.
- Rimanere tutto solo.* Ficar todo só, ficar muito solitário.
- Esser tutto d' uno.* Ser todo de alguém, estar dependente de alguém, ser seu intrinseco amigo.
- E' tutto nostro.* He todo nosso, he nosso intrinseco amigo.
- Tutto.** Com as vòzes, que denotão numero, se põe as mais das vezes entre estas, e *Tutto* a particula E.
- Tutti e cinque.* Todos cinco.
- Tutti e due.* Ambos.
- Tutti e tre.* Todos tres.
- Tutto.** Com a particula A do mesmo modo; porém he usado do vulgo.
- Tutto.** Com a particula *Con*, por redundancia; mas dá valentia á expressão.
- Ritrovato il romzino con tutta la sella.* Achado o rocin com a sella.
- Tutto.** Com a particula *CON*, formando-se *Con tutto*, se usa muitas vezes á maneira de adverbio, sem se concordar com o substantivo.
- Con tutto la vergogna.* Com toda a vergonha.
- Tutto.** Com a sobredita particula *CON* se usa algumas vezes com a significação de *Non obstante*, não obstante; de *Benchè*, ainda que; se bem que; com tudo; posto que.
- A questa parola, con tutto il dolore, io non potei le risa tenere.* A esta palavra, não obstante a dor, não pude suster o riso.
- TUTTO.** adv. Tudo, inteiramente, totalmente, absolutamente.

Feca vela, e al vento tutto si commise. Fez-se á vela, e entregou-se todo ao vento.

Tutto. Com a significação de *Tuttoché*. Ainda que, posto que.

Con tutto che. Com tudo isto, ainda que, não obstante.

Al tutto. } Totalmente, inteiramente, em todos os modos.

Del tutto. }
In tutto. }
Per tutto. }

In tutto. Finalmente, inteiramente, totalmente.

Per tutto. Com os verbos de quietação. Por toda a parte, universalmente.

Per tutto. Com os verbos de movimento. Para qualquer parte, para toda a parte.

Per tutto. Com os verbos de movimento pelo lugar. Por qualquer parte, por toda a parte.

In tutto, e per tutto. Em tudo, e por tudo, inteiramente, sem alguma excepção.

A tutto passo. Continuamente, sem intermissão, de continuo.

Tutto d'un pezzo. Esta locução posta de hum modo adverbial exprime estar sem movimento, sem viveza, todo de hum pedaço.

In tutto in tutto. Absolutamente, em tudo, e por tudo, inteiramente.

Tutto a un tempo. } Repentinamente, tudo a hum tempo, subitamente, de repente, instantaneamente, improvisamente.

TUTTOCHÈ. adv. Ainda que, posto que, se bem que.

Tuttoché. Quer depois de si o Verbo no subjunctivo, ainda que algumas vezes tambem se ponha no indicativo.

Tuttoché. Quasi.

TUTTO DÌ. } Posto de hum modo adverbial.

TUTTO IL DÌ. } Continuamente, todos os dias, de continuo, sempre.

TUTTO GIORNO. } v. **TUTTO DÌ.**

TUTTO IL GIORNO. }

TUTTO QUANTO. adj. m. TA. f. Todo inteiro, tudo quanto, todo absolutamente.

TUTTÒRA. adv. A toda a hora, continuamente, de continuo, sempre.

TUTTE ORE. } v. **TUTTÒRA.**

TUTTE L' ORE. }

TUTTO SÌ. Posto adverbialmente. Tambem, outro sim, igualmente.

La terra tutto si, come l'acqua. A terra juntamente com a agua.

TUTTO TEMPO. adv. Sempre, todo o tempo, continuamente, de continuo.

TUTTO IL TEMPO. v. **TUTTO TEMPO.**

TUTT'UNO. Tudo hum, huma mesma cousa.

Che mi ami, e che non mi ami, e' mi è tutt' uno. Que me ame, e que me não ame, para mim tudo he o mesmo: *Sive me amet, sive non, mihi perditur est.* Cic.

TUTT' UOMO. Todo o homem, qualquer homem.

TUTTMAGLIO. f. m. Eithymalo, qualidade de planta.

TUTTUTO. sup. Tudo absolutamente, tudo tudo, tudo inteiro.

TUZIA. f. f. Qualidade de ferrugem mineral.

Va. Va. he a segunda pessoa do número singular do Imperativo, ou Indicativo do verbo *Andare*.

Va via. Anda, vai-te, ide-vos embora. Modo de despedir, de dar licença a alguém, quando se retira.

Va fidoti della fortuna. Andai, fiai-vos da fortuna. Modo de fallar familiarmente.

V A C

VACABILE. adj. m. f. Qualidade de contrato, que se faz em Roma no Senado.

VACANTE. p. a. m. f. Vacante, vago, vagando.

Vacantè. Que se applica, e se incumbe, applicando-se.

Sedia vacante. Sede vacante: o tempo, no qual se elege em o Concláve o novo Pontífice.

VACANTERIA. f. f. Superfluidade, cousa superflua.

VACANZA. f. f. Vacancia de algum Beneficio, falta de titular legitimo em algum cargo, ou Beneficio.

Vacanza. Vacancia, ferias, exempção do trabalho, descanso, intermissão, repouso, tempo de recreação, suspensão.

Vacanza degli studj. Ferias dos estudos: *Vacatio a studiis.*

Vacanza de' giudicj. Ferias forenses, dos Juizes.

Vacanza de' negozj publicj. Vacancia dos negocios públicos.

Vacanza di ogni affare. Vacancia de todos os empregos.

Aver delle vacanze. Ter ferias.

Verran delle vacanze, nelle quali potrà liberamente studiare. Virão ferias, nas quaes poderei livremente estudar: *Aligua venient feria, qua me solito peiore ad studium vocent.*

Far buona vacanza. Ter humas boas ferias.

Far mala vacanza. Ter más ferias.

Aver lunga vacanza. Ter dilatadas ferias.

Esser vacanza. Ser feriado, haver ferias.

Dar vacanza. Dar ferias, vacancia.

VACANZIA. v. **VACANZA.**

VACARE. v. n. Vagar, estar vago; propriamente se diz, quando ficao os Beneficios Ecclesiasticos, os cargos, ou outras semelhantes dignidades, officios, grãos, postos sem possuidor.

Vacare. Estar vazio, vago, não estar cheio, não estar occupado; o que se diz de outras cousas.

Vacare. Faltar, finalizar.

Vacare. Carecer, estar privado, falto de alguma cousa.

Vacare. Applicar-se, incumbir-se, trabalhar, occupar-se, pôr o cuidado, a attenção em alguma cousa.

Vacare alle cose Divine. Applicar-se ás cousas Divinas: *Deservire rebus Divinis.*

Vacare. Estar ocioso, estar de vagar, não fazer cousa alguma, descansar, suspender os estudos, os negocios, repouzar.

VACATO. adj. m. TA. f. Vago, vacante.

Vacato. Despejado, vazio, desoccupado.

Vacato. Finalizado.

Vacato. Falto, privado de alguma cousa.

VACAZIONE. f. f. Vacancia, vacatura, tempo, em que está vago algum Beneficio, alguma dignidade, ou acção de vagar.

Vacazione. Vacancia, ferias, intermissão, descanso, repouso, vacação.

Vacazione. Defeito, falta.

Vacazione. Applicação; a acção de se applicar.

VACCA. f. f. Vacca, a fêmea do boi.

Vacca sterile. Vacca esteril.

Vacca che ha partorito. Vacca, que tem parido.

Vacca pregna. Vacca prenhe.

Vacca giovane. Novilha.

Vacca da fighare. Vacca mãe.

Manda di vacche. Gueral de vaccas.

Vacche. Os bichos da seda, que por alguma molestia não trabalham.